JN. L. 12.347/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique, le 8 juillet 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "majorant certaines pensions de retraite et de survie des agents du secteur public", a donné le 17 juillet 1975 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 8e juli 1975 door de Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot verhoging van sommige rust- en overlevingspensioenen van het overheidspersoneel", heeft de 17e juli 1975 het volgend advies gegeven :

Article 1er.

Il n'est pas de bonne technique législative de se référer à un article de loi abrogé. Il est proposé de rédiger l'article 1er ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

La présente loi s'applique aux pensions à charge de l'Etat ainsi qu'aux pensions accordées en tout ou en partie par application d'un régime statutaire aux membres du personnel des établissements publics ou organismes d'intérêt public".

*

* *

Article 2.

Le but du projet de loi est de combler, à raison de 30 p.c., la différence qui sépare les pensions ayant pris cours postérieurement au 1er janvier 1969 et celles qui sont antérieure à cette date.

Lorsqu'il est question à l'article 2, § 1er, du projet du "pourcentage fixé en exécution de l'article 12 de la loi du 9 juillet 1969", il faut comprendre que cette référence est relative à l'article12, § 1er, alinéa 3, et non aux alinéas 4 et 5 du même paragraphe où il est question d'autres pourcentages.

De plus il ne s'indique pas de diviser l'article 2 en deux paragraphes comptant chacun un seul alinéa.

En considération de ces éléments, l'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Les pensions de retraite et de survie ayant pris cours avant le 1er janvier 1969 sont majorées à partir du 1er juillet 1975 lorsque leur montant nominal à cette date est inférieur à celui qui serait obtenu en appliquant au traitement maximum du dernier grade de l'intéressé, qui a été pris en considération pour la dernière revision de sa pension, le pourcentage déterminé par l'article 12, § 1, alinéa 3, de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public".

Alinéa 2. ... texte du § 2 du projet du gouvernement en remplaçant "§ 1er" par "alinéa 1er".

Artikel 1.

Naar een opgeheven wetsartikel verwijzen is geen goede wetgevingstechniek. Voorgesteld wordt, artikel 1 als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

Deze wet is van toepassing op de pensioenen ten laste van de Staat en op de pensioenen die geheel of gedeeltelijk overeenkomstig een statuutregeling worden verleend aan personeelsleden van openbare instellingen of instellingen van openbaar nut".

*

* *

Artikel 2.

Doel van het wetsontwerp is, naar rata van 30 pct., het verschil goed te maken tussen de vóór en de na 1 januari 1969 ingegane pensioenen.

Wanneer in artikel 2, § 1, van het ontwerp sprake is van "het percentage ... vastgesteld in uitvoering van artikel 12 van de wet van 9 juli 1969" moet dat zo begrepen worden, dat de verwijzing slaat op artikel 12, § 1, derde lid, niet op het vierde en vijfde lid van die paragraaf waar het om andere percentages gaat.

.../...

Bovendien is het niet aangewezen artikel 2 in te delen in twee paragrafen met elk slechts één lid.

Met inachtneming van die gegevens kan artikel 2 beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

De rust- en overlevingspensioenen die vóór 1 januari 1969 zijn ingegaan, worden vanaf 1 juli 1975 verhoogd wanneer hun nominaal bedrag op die datum lager ligt dan het bedrag dat verkregen zou worden indien, op de aan de laatste graad van de betrokkene verbonden maximumwedde die voor de laatste herziening van zijn pensioen in aanmerking is genomen, het percentage werd toegepast dat vastgesteld is bij artikel 12, § 1, derde lid, van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector".

Tweede lid zoals § 2 van het ontwerp; maar men schrijve "het eerste lid" in plaats van "§ 1".

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION, président de chambre,

Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,
H. ROUSSEAU,

J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

E. VAN VYVE, greffier de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

E. VAN VYVE. F. REMION.

De kamer was samengesteld uit

de Heren :

kamervoorzitter,

staatraden,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.